



non

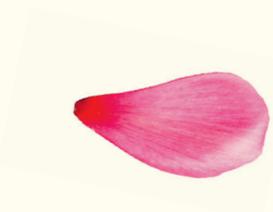
I Classici con la CAA
con la supervisione scientifica
del Centro Sovrazonale di Comunicazione Aumentativa

Fiabe di Andersen

non



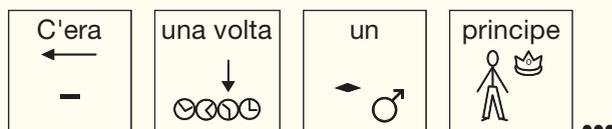
Raccontate da
Carlo Scataglini



illustrato da
Oscar Sabini
tradotto in simboli da
Roberta Palazzi



C'era una volta un principe...



*Pollicina, La Sirenetta, I vestiti nuovi dell'imperatore, Il brutto anatroccolo, Il soldatino di stagno: ecco alcune tra le 10 fiabe più belle di Hans Christian Andersen proposte in versione inbook, con le illustrazioni e il testo della collana *I Classici facili*, integralmente riscritte con i simboli della Comunicazione Aumentativa Alternativa (CAA).*

Un patrimonio narrativo senza tempo per tutti i bambini e le bambine, da ascoltare anche come audiolibro.

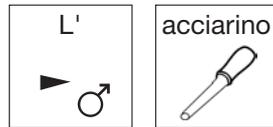
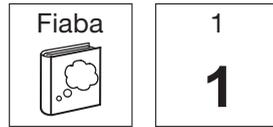


Ascolta l'inizio!

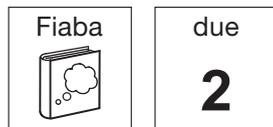


Indice

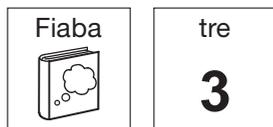
Pagina 5



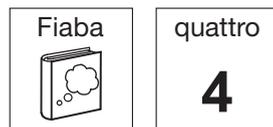
Pagina 17



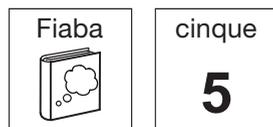
Pagina 23



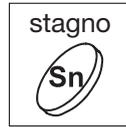
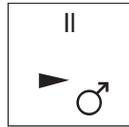
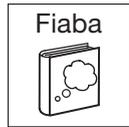
Pagina 35



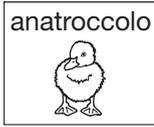
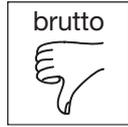
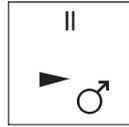
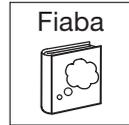
Pagina 49



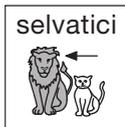
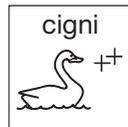
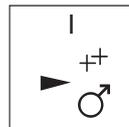
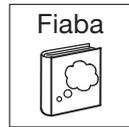
Pagina 61



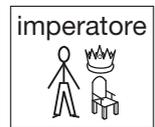
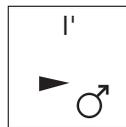
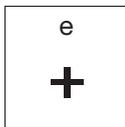
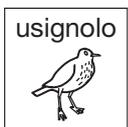
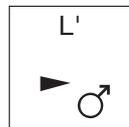
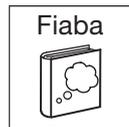
Pagina 73



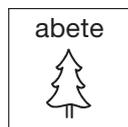
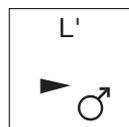
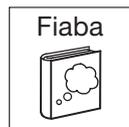
Pagina 85



Pagina 99



Pagina 111



Pagina 125



Presentazioni



Fiaba 	1 1
L' 	acciarino 

È possibile ascoltare l'audio della fiaba
dallo smartphone o dal tablet attraverso questo QR-code.





Un soldato tornò dalla guerra marciando ...

Un 1, due 2!, Un 1, due 2!

Incontrò una vecchia strega che gli disse :

“ In quell' albero cavo troverai tre stanze .

Nella prima c'è un baule pieno di monete di rame ,

custodita da un cane con occhi grandi

come tazze da tè .

Nella seconda stanza c'è un baule di monete d' argento

e un cane con occhi come macine di mulino .

Nella terza troverai monete d' oro

e un cane con occhi grandi come torri .



La rondine le disse che partiva per un paese caldo

e la invitò ad andare con lei .

Pollicina salì sul dorso della rondine

e legò la sua cintura alla piuma più robusta

La rondine volò sopra il bosco e le montagne

finché arrivò in un paese dove il sole splendeva

e l' aria era calda

Posò Pollicina su un fiore

e tra i petali c'era un omino minuscolo

con una coroncina sulla testa

Quell' omino era il re

di tutti i piccoli angeli dei fiori

e subito si innamorò di Pollicina



Riusciva però a stare in piedi , in fila

con tutti gli ++ altri .

Il soldatino di stagno con una gamba sola

guardò tutti gli ++ altri giocattoli ++ sul tavolo .

C'era un grazioso castello di carta , con alberelli ++ intorno

e un laghetto con alcuni cigni ++ di cera

Davanti al portone del castello c'era una ballerina di carta

con una gonnellina di lino

un nastro azzurro su una spalla

e un lustrino luccicante

La ballerina aveva le ++ braccia ++ in alto

e si reggeva su una sola gamba

perché teneva l' altra gamba alzata



C'era una volta un re che aveva undici figli

e una sola figlia di nome Elisa.

La moglie del re era morta

e lui sposò una nuova regina che era malvagia

e non amava quei bambini.

La regina mandò Elisa a vivere in campagna

da una coppia di contadini e ordinò agli undici fratelli:

“Volate per il mondo senza voce!”

I principi furono trasformati in cigni selvatici

e volarono via dal castello.

Elisa intanto cresceva dai contadini pensando sempre ai suoi fratelli

e il calore del sole sul suo viso

le ricordava i loro baci.



I Classici facili

Tra i classici della letteratura ci sono capolavori che hanno appassionato e unito generazioni di lettori e lettrici. Si tratta di storie meravigliose, senza età e senza tempo e per questo sempre attuali, che appartengono a tutti e tutte. La collana *I Classici facili* è nata proprio per facilitare e semplificare le storie più celebri, rendendo autonoma la lettura e significativa la comprensione. Questo obiettivo viene perseguito attraverso l'uso di un vocabolario di base e di frasi brevi, coordinate e subordinate semplici, in cui si è cercato di esplicitare il più possibile i soggetti e di utilizzare la forma verbale attiva e affermativa, con un uso prevalente del modo indicativo. Facilitatori importanti risultano poi le illustrazioni che accompagnano in maniera diretta le principali fasi narrative. Il principio al quale ci si è attenuti rigorosamente, tuttavia, è stato quello di mantenere vivo lo spirito e le atmosfere delle storie, senza snaturarle o banalizzarle. Le ambientazioni, i personaggi, le metafore e le caratteristiche narrative delle versioni originali vengono mantenute anche nelle versioni proposte da *I Classici facili*.

Nelle dieci *Fiabe di Andersen* si incontrano personaggi meravigliosi: imperatori, re, regine, principi e principesse, ma anche streghe, sirene e animali del bosco. Queste storie raccontano avvenimenti fantastici: un magico acciarino che esaudisce ogni desiderio, una sirenetta che lascia il suo oceano per amore, una principessa che salva i suoi undici fratelli da un terribile incantesimo...

Alcune fiabe hanno il lieto fine, come il brutto anatroccolo, che prima viene emarginato e alla fine avrà una straordinaria trasformazione, o un imperatore malato, che viene salvato dal canto di un usignolo. Altre fiabe hanno il finale meno felice ma trasmettono messaggi importanti, come l'abete che non sapeva gioire delle cose belle o il soldatino di stagno che amava di vero amore una ballerina di carta. Ogni fiaba di Hans Christian Andersen è una magia e a leggerle, ogni volta, si rimane incantati. Tutto questo viene raccontato nella presente versione in modo fedele al testo originale, ma nello stesso tempo con un approccio facilitato e semplificato, con l'ausilio dei simboli della Comunicazione Aumentativa e Alternativa (CAA). La possibilità di ascoltare l'intero testo come audiolibro rende inoltre l'opera veramente alla portata di tutti e tutte.

Carlo Scataglini



I Classici con la CAA

I *Classici con la CAA* rappresentano la versione inbook de *I Classici facili* di Carlo Scataglini.

Gli inbook nascono con lo scopo di facilitare la possibilità di ascolto della lettura ad alta voce di libri illustrati, innanzitutto per bambini e ragazzi con disabilità comunicative, per estendersi, a partire dalle esperienze di «Nati per leggere», a tutti i coetanei. Particolare attenzione è dedicata alla qualità narrativa: le parole e le emozioni che entrano in noi con la narrazione non solo aiutano a metterci nei panni degli altri, ma diventano ingredienti fondamentali per costruire pensieri e, nel tempo, anche narrazioni, sostenendo così le relazioni e l'apprendimento. Quando questa esperienza così piacevole e importante viene a mancare o è limitata, si perde un prezioso nutrimento per la mente e per il cuore.

Passare da una versione inbook di libri illustrati per la prima infanzia a versioni inbook di libri per ragazzi, o addirittura ai grandi classici, non è impresa semplice. È sempre presente il rischio di cadere nella banalizzazione o nella semplificazione eccessiva, a discapito della forza narrativa originaria.

I Classici facili di Carlo Scataglini hanno rappresentato un ponte importante. Sono lineari, ma mantengono completezza e vivacità, sono semplici ma allo stesso tempo ricchi. Questa mediazione garantisce sia la scorrevolezza del testo sia la possibilità di una traduzione in simboli fedele e una ricchezza lessicale che li rende inbook capaci di appassionare ragazzi e ragazze di tutte le età.

Antonella Costantino

La Comunicazione Aumentativa e Alternativa (CAA) è «un'area della pratica clinica che cerca di compensare la disabilità temporanea o permanente di persone con bisogni comunicativi complessi» (ASHA, 2005). L'aggettivo «Aumentativa» sta a indicare come essa non voglia sostituire la comunicazione naturale, ma accrescerla utilizzando tutte le competenze dell'individuo e includendo le vocalizzazioni o il linguaggio verbale esistente, i gesti, i segni, la comunicazione con ausili e la tecnologia avanzata.



Questo libro è un inbook

È un libro tradotto in simboli che nasce con lo scopo di facilitare la possibilità di ascolto della lettura ad alta voce di libri illustrati per bambini, bambine, ragazzi e ragazze.

Il modello inbook è curato dal Centro Studi Inbook csinbook.eu, che ne è garante della coerenza e dello sviluppo.

È caratterizzato da:

- fedeltà al ritmo narrativo e al dialogo fra testo e immagini del libro originale;
- sistema simbolico dotato di regole di composizione che include la scrittura in simboli dell'intera frase (compresi articoli, pronomi, congiunzioni, ecc.);
- rappresentazione multimodale: ciascun simbolo è composto da un elemento grafico e da un elemento alfabetico in stampato minuscolo, posto nella parte superiore. Entrambi sono inseriti in un riquadro che dà visivamente unità ai due elementi;
- simboli in bianco e nero, come consuetudine nei testi;
- utilizzo del modeling per la lettura: durante la lettura i simboli vengono indicati uno a uno, facendo attenzione a non coprire con il dito né l'immagine né la parola, e mantenendo velocità e ritmo della narrazione. In questo modo si aggiunge all'ascolto la presenza del simbolo associato alla parola letta e chi ascolta può seguire più facilmente il testo. Si possono trovare esempi video di lettura con il modeling sul sito del Centro Studi Inbook.

Come una lingua, il modello è dinamico. Le sue evoluzioni avvengono attraverso un continuo confronto nell'ambito del Centro stesso, con riferimento alle evidenze scientifiche in letteratura, alle ricerche sul campo e alle trasformazioni delle conoscenze in ambito linguistico-comunicativo, percettivo-visivo, grafico, tecnologico e alla condivisione con i contesti che utilizzano gli inbook.



Puoi trovare altri inbook in libreria o nella rete biblioteche inbook.

Il catalogo nazionale degli inbook pubblicati dalle case editrici e di quelli autoprodotti è consultabile nel sito della rete biblioteche inbook: rbinbook.eu